

老人与海

◆ (美国)爱德华·埃赫恩
芬克斯(编译)

齐膝深的潮水推得他左右摇摆。他勉强支撑着自己,一步一晃地,向更深处迈进。不用借助岸边的灯光,只需感觉脚下的砂石和海藻,他就知道自己在哪里了。凌晨四点,浅滩尽头,众所周知的不适合钓鱼的时段和地域。

一轮新月挂在半空,光亮足以照清他的面庞。破裂的嘴唇、凹凸不平的面颊和满脸的皱纹。一张标准的老渔民的脸。

利昂其实不需要来钓鱼,他的积蓄完全够他过活。然而,在这样的夜晚,他感觉到某种神秘的召唤,催促他来到这片海域。

那晚,丹尼也在。利昂决定把自己的秘密告诉他。

“咱们在一起钓鱼多长时间了,丹尼?”利昂问默默站在礁石上甩杆的丹尼。

“有五六六年了吧。”丹尼是个青年人,留着长发,精力充沛。他很尊敬甚至崇拜利昂,他听说过利昂年轻时的很多光荣事迹。今天,丹尼的运气不好,他一条鱼也没有钓到。

利昂顿了顿,说:“丹尼,我想给你看样东西,但你要保守秘密。”

“什么东西,利昂?”

“你很快就知道了。看着就好。”利昂凝视着自己面前水波荡漾的海面,几分钟后,他向左挪动了大约十码,甩下了竿,很快钓上了一条大鲈鱼。他熟练地把鱼从钩上取下,从腰间抽出一把匕首,在鲈鱼的脖子上狠狠地一划,然后,把鱼扔回到了自己刚才凝视的那片水域。

这条鱼还没流血而死,一群三四英尺长的蓝黑色带状大鱼即蜂拥而至,把它撕成了碎片。

“天啊,利昂,那到底是什么鱼?”丹尼惊异地问道。

“角鲨,白斑角鲨。”

丹尼曾钓到过白斑角鲨,每次这种鱼上钩都让他很焦虑。超过三英尺长,光滑的皮肤,柔软而有毒的脊刺,尖利的牙齿,黑而闪亮的眼睛。有时候,鲨鱼们是成群的,如果你被其中一条大鱼拉下水,后果不堪设想。丹尼甚至随身带着老虎钳,一旦钓上一条,他就会剪断鱼线放它走。

“你知道它们在那儿?”

“是的,它们在那里陪伴我度过了很多个夜晚。让我吃惊的是你来时它们依旧在那里游荡。一般有生人在,它们就会消失的。我猜它们留下来是想让我给你看看它们。”

“胡扯。你为什么要喂鲨鱼呢?它们不会吓走鱼群吗?”

“不,恰恰相反,鲨鱼在那里正是因为有别的鱼在。你对角鲨了解多少,丹尼?”

“一无所知,除了我不喜欢钓到它们。”

“鲨鱼是一种非常聪明的物种,尤其是角鲨。如今因为鱼翅需求,它们越来越少了。但是我信赖它们,它们告诉我哪里有鱼,所以我回报它们。”

“靠近点,看我手指的方位。仔细看,透过水面,看水里,那块深蓝色的黑影,其中有条带斑点的老鲨鱼更容易辨认。它搅起漩涡,所以更容易看到。当它游动时,你还能看到它的腹部。那里,看到了吧?”利昂伸手指向一块深邃的海域。

“天啊,那是群鲨鱼吗?”

丹尼看到了,在那浅浅的、平静的水下,它们像一绺深黑色的长发般逡巡。

丹尼注视着其中那条最大的,大约有五英尺长的老鲨鱼。它也一直不动地注视着丹尼。大约两三分钟后,那条鲨鱼又一次游动起来,似乎不耐烦了,然后又停了下来,冲着刚才指的方向。

丹尼明白了,它指示的方向有鱼群,它在他手下。丹尼尽量模仿着利昂的动作,冲着鲨鱼指示的方向,当他抛出第三竿时,钓到了一条二十磅的大鲈鱼。他不断地甩竿、收竿,大概有十五次,或许二十次。他捕到了上百磅的鲈鱼。

丹尼体验到了作为钓者从来没有过的酣畅淋漓的快感。而利昂则一直在一边,笑着看着他。

“我年轻时,总是不断地和大海、和鲨鱼们作战,乐此不疲。等到老了,才明白了更深刻的道理。大海是我们的朋友,甚至鲨鱼也是。以之为友,顺势而为,你会得到更多的。我老了,丹尼,你还年轻,好好记住我这个老人的话吧。”丹尼凝视着老人瘦削和虚弱的面庞,郑重地点了点头。

那一夜,他们最后一人只带走了一条鱼,却都心满意足。

老人一夜无梦,睡得十分安然。

心灵驿站

生活茶馆

当我还是个孩子时,每周六我都会跟着妈妈去当地的公共图书馆。《灰姑娘》是我喜欢的一本书,我总是借了又还,还了又借,它看起来已属于我的私人财产了。事实上,图书馆是有规定的,一本书不能连续借很长时间,否则其他读者就很难借到。

一个周六,图书馆馆长奥巴马夫人把我叫到借书处,她递给我一个包裹,和蔼地对我说:“这是送给你的礼物。”我迫不及待地打开,原来是本崭新的《灰姑娘》。从此,我拥有了自己最心爱的书。

15岁时,奥巴马夫人为我安排了一份在发书桌旁边工作的活儿,这个巨大战舰成为我此后数年每周末逗留的地方。当我在书库中推车穿行时,我都能听到书车轮子的声音,我深深陶醉于这个令人着迷的世界中。

一天早上,这充满魔力的寂静被打破了,一位生气的女士猛地关上目录卡抽屉,重重地用脚踢了一下桌子。这在罗森斯公共图书馆中是极其不寻常的事



虚拟红牌

(乌克兰)卡赞尼弗斯基

编外医生

◆ 王伶俐(编译)

很多天了,15岁的道格拉斯·毛雷尔一直高烧不退,最初家人当成流感来诊治,最后妈妈带他到医院检查,结果不亚于晴天霹雳,居然是最令人发怵的白血病。

医生不停地宽慰小道格拉斯,按照目前的医学条件,在以后3年里,只要坚持化疗,就可以离开鬼门关重返校园,但母亲和道格拉斯都清楚,化疗的副作用很厉害,不仅仅意味着秃顶和浮肿,死神随时可以降临,道格拉斯情绪低落至极点。

道格拉斯的姨妈远在外地,无法赶来探望生病的小外甥,她在网上找到医院附近一家花店,委托他们送一束鲜花给道格拉斯,并把自己的祝福话写在卡片里,同时她告诉花店老板,自己小外甥得了白血病,千万不要说错话,花店老板保证准时送到道格拉斯床头。

第二天,道格拉斯如期收到姨妈的鲜花,当他读完姨妈的祝福卡片就顺手放在一边,脸上没有任何表情。但送花的小姑娘提醒他另外还有一张卡片,道格拉斯接过一看,上面写道:

“亲爱的道格拉斯,我是白兰花店的老板,我7岁诊断出得了白血病,但现

情,因为从来没有人会在这里发这么大的火。“我无法相信,”她非常不满地说,“这么大的图书馆怎么没有一本关于心理学的书!真让人窝火!你们怎么敢把这里叫作图书馆。”她的声音传出去很远。此刻只有我一个人在场,我胆怯地说:“以前在书架上放过有关心理学方面的图书。”“真的?”她打断我说,“但在卡片目录上一本也没有。0本!真荒唐!这里是否有成年人在上班?”“他们正在开会,”我惴惴不安地低声说,“但我可以帮忙。”听到我这么说,她跺着脚走回到书卡目录旁,我温顺地跟在她后面。“你在看什么?”我问。“哦,年轻的女士,你认为我究竟在看什么呢?”她一边猛地拉开目录卡抽屉一边回答说。

她拉开的是“S”开头的抽屉。“噢,”我平静地回答,“或许我们应该尝试一下另一种拼写法。”我温和地把她领到“P”开头的抽屉旁。很快,我们就找到了她要的书。

几十年后,我正在赫尔诺食品公司

在我22岁时,祝你好运,衷心祝福你早日康复。您的病友,劳拉·布拉德利。”

就像注入神奇的强心针,道格拉斯脸色顿时红润起来,他挣扎着坐起来,把劳拉的卡片读了一遍又一遍,最后让妈妈贴在自己的病历本上。

当医生和护士前来探视的时候,他们对这张卡片都赞不绝口,大家鼓励小道格拉斯要坚强起来,医院将提供最好的设备、最棒的医生来帮助他摆脱病魔,小道格拉斯握起拳头,发誓自己要争取早日出院,去当面感谢那位好心的劳拉女士。

走出病房大门,医生和护士相视一笑,因为他们心里都很清楚,劳拉是大家的老朋友了,实际上她一直很健康,甚至连感冒都很少得,更谈不上白血病了,但是通过这种方式,劳拉帮助了很多患者克服心理障碍,医院里都称赞她为编外医生,但劳拉只是谦虚地称自己只是一名业余心理学爱好者,但绝对是一名称职的花店老板。

善心无价,犹如一剂良药,不仅对病魔有强大的杀伤力,更能体现出人间智慧和真情。

火眼金睛

◆ (美国)吉尼·施百特
虎启帆(编译)

凯特琳娜。”

“我就不明白了,艾烈特送她礼物,她还生气?”

“因为这条裙子是一件价值30美元的山寨货,而艾烈特却说是他花了500美元买的正版货。”

“凯特琳娜真是火眼金睛啊。”

“这倒不是。是因为艾烈特光临的那家网店正是凯特琳娜的妈妈开的,艾烈特并不知情。凯特琳娜收到礼物后一眼就看出那是她妈妈网店里的货。”

练习快乐

◆ (美国)苏丝·格雷格·福勒
李威(编译)

我有一个朋友,她的女儿非常想在代数这门功课上考得一个“A”。但因为她的代数老师是一位在校内校外都出了名的“严师”,所以,她知道要实现自己的目标将会非常困难。

就这样,我的朋友和她的丈夫每晚都能看到他们那正上八年级的女儿在勤奋刻苦地做着数学家庭作业。他们耳闻目睹着女儿以十倍的努力在学习着,并且当看到女儿为了考试而始终坚持不懈地学习时,他们感到更加惊奇。当然,毋庸置疑,学习本来就是一件非常严肃的事情。

一天,我的朋友突然看到她的女儿正坐在长沙发椅上快乐地微笑着。她感到有些纳闷,便走进了女儿的房间。

“嗨,怎么啦,宝贝?”她问道,“你看起来非常高兴。”

她的女儿微笑地望着她,答道:“我正在练习快乐!”

闻听此言,我的朋友不禁有些迷惑。她这是在为参加某个仪式而进行练习吗?或是为参加某个表演?抑或是对老师布置的作业产生了误解?最后,她忍不住问道:“你说的是什么意思?”

“我想当代数师告诉我我的代数得到了一个‘A’时,我应该要表现出这样的笑容!”她的女儿仍继续微笑着,“我在练习快乐!”

听了女儿的回答,我的朋友简直惊讶极了,就像此刻她把这件事告诉我,我所表现出来的样子一样。“这是多么令人感叹的回答啊!”我想,“而我怎么就没有想到过这样做呢?以前,我所经常练习的不正是与这个小女孩所选择的相反吗?”我们总是以担惊受怕,或以我的一个好朋友所谓的“大祸临头”来想象着最坏的情况;而为了使我失败和失望的预期变得合理,或是为了让我的工作在未来可能失败的事实面前找到一个合理的借口,我练习的是绝望、失望和悲痛。

练习快乐,这是一件多么有趣的事情啊!最起码,它可以使我们的情绪得到暂时的提高,而更为重要的是,我们还能够因此而拥有快乐的面容。

即使它不是一种虔诚的练习,但它也会使我们拥有愉悦的期望!